



Collecte de fonds – *Wir sammeln für:*

# Eine Bühnenorgel in der Französischen Kirche

Le retour des orgues sur la scène de l'église  
française de Berne

**mefb**  
musique à l'église  
française de berne

1623 – 2023  
  
400  
Jahre | ans  
Paroisse  
réformée  
Berne

[www.egliserefberne.ch](http://www.egliserefberne.ch)

[www.mefb.org](http://www.mefb.org)

[www.orgelbau.ch](http://www.orgelbau.ch)

# Un orgue de scène pour l'église française



L'église française de Berne est réputée pour ses concerts, son excellente acoustique et sa scène déjà centenaire. L'église française est également utilisée pour des cours d'orgue, en particulier par la Haute Ecole des Arts de Berne (HKB).

L'orgue Kuhn, achevé en 1889 pour l'église de Zurich-Unterstrass, est un instrument historique unique. Il s'agit d'un orgue mécanique avec sommier à pistons, représentant typique du style romantique allemand, qui convient parfaitement tant

pour les concerts que pour l'enseignement. L'orgue se trouvait à l'église «Auf der Egg» à Zurich-Wollishofen jusqu'en avril 2023. Après la fermeture de celle-ci, l'église française se trouve être la meilleure candidate pour donner une nouvelle demeure à cet orgue en ville de Berne. En plus des possibilités offertes par l'instrument lui-même et de celles qui s'ouvrent dans le dialogue avec les grandes orgues Goll, le placement de l'instrument par rapport au podium permettra son utilisation comme un véritable orgue de scène pour accompagner chœurs, orchestres et bien d'autres projets artistiques.



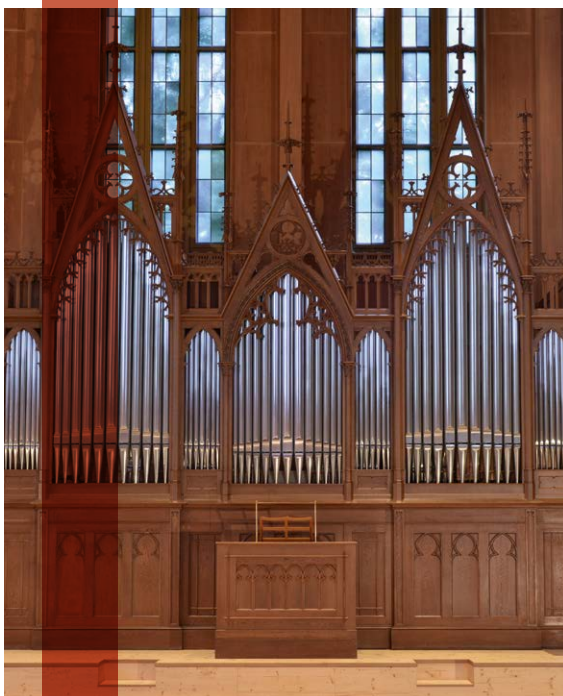
Le prix de cet instrument et de son installation s'élève à 292'000 CHF. Plusieurs mécènes et sponsors ainsi que la paroisse ont déjà apporté leur contribution, de sorte qu'il manque encore environ 140'000 CHF pour la réalisation de ce projet.

| Charges                                                                                                           | CHF            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Orgue, comprenant le montage et l'intonation                                                                      | 272'000        |
| Travaux à l'emplacement prévu pour l'orgue (stales, électricité, protection incendie, etc.) & direction du projet | 20'000         |
| <b>Total</b>                                                                                                      | <b>292'000</b> |

# Die Rückkehr der Orgel auf die Bühne der Französischen Kirche

Die Französische Kirche in Bern ist für ihre Konzerte, ihre hervorragende Akustik und ihre bereits 100 Jahre alte Bühne bekannt. Die Französische Kirche wird auch für den Orgelunterricht rege genutzt, insbesondere von der Hochschule der Künste Bern (HKB).

Bei der Kuhn-Organ, welche im Jahr 1889 für die Kirche Zürich-Unterstrass vollendet wurde, handelt es sich um ein einzigartiges, historisches Instrument. Die mechanische Kegelladenorgel ist ein zeittypischer Vertreter der deutschen Romantik und eignet sich hervorragend für Konzerte und Ausbildung. Die Orgel war bis im April 2023 in



der Kirche «Auf der Egg» in Zürich Wollishofen aufgebaut. Nach deren Schliessung ist die Französische Kirche die beste Kandidatin, um der Orgel ein neues Zuhause in der Stadt Bern zu geben. Zusätzlich zu den neuen Möglichkeiten, die das Instrument selbst bietet, und derjenigen, die sich im Dialog mit der grossen Goll-Organ eröffnen, erlaubt die Positionierung der Orgel relativ zum Podium deren Verwendung als Bühnenorgel um Chöre und Orchester zu begleiten.

Der Preis für dieses Instrument und seine Einrichtung beläuft sich auf 292'000 CHF. Von verschiedenen Mäzenen, Sponsoren sowie der Kirchgemeinde wurden bereits Beiträge gesprochen, so dass nun noch rund 140'000 CHF fehlen.

| <b>Kosten</b>                                                                                                                | <b>CHF</b>     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Orgel, inklusiv Aufbau und Intonation                                                                                        | 272'000        |
| Arbeiten an dem für die Orgel vorgesehenen Standort<br>(Herrensitze, Feuerschutz, Stromanschluss etc.) & Projektkoordination | 20'000         |
| <b>Summe</b>                                                                                                                 | <b>292'000</b> |

# DISPOSITION

## Wiederhergestellte Originaldisposition mit 24 klingenden Registern

### I. Hauptwerk C - f 3

1. Bourdon 16 '
2. Principal 8 '
3. Gamba 8 '
4. Dolce 8 '
5. Gedeckt 8 '
6. Octav 4 '
7. Flûte harmonique 4 '
8. Octav 2 '
9. Mixtur 4f. 2 <sup>2</sup>/<sub>3</sub> '
10. Trompete 8 '

### II. Schwellwerk C – f 3

1. Lieblich Gedeckt 16 '
  2. Geigenprincipal 8 '
  3. Flauto dolce 8 '
  4. Salicional 8 '
  5. Aeoline 8 '
  6. Voix céleste 8 '
  7. Fugara 4 '
  8. Flûte d'amour 4 '
  9. Oboe 8 '
- Tremulo

### P. Pedal C – d 1

1. Principalbass 16 '
2. Harmonikabass 16 '
3. Subbass 16 '
4. Floetenbass 8 '
5. Violoncello 8 '

Manual-Copplung I. & II., Pedal-Copplung I., Pedal-Copplung II.

5 feste Kombinationen: Piano, Mezzoforte, Forte, Fortissimo, Grandjeux

Kegelladen / Mechanische Spiel- und Registertraktur

## BANKVERBINDUNG

**IBAN : CH04 0900 0000 1628 6074 6**

Eglise Française Réformée BE

Predigergasse 3

3011 Bern

Référence : RF53 COMPTE ORGUE



A partir de 500.– CHF, votre nom apparaîtra sur la plaque des donateurs, si vous le souhaitez. Merci d'avance pour votre générosité.

*Ab einer Spende von 500.– CHF erscheint auf Wunsch Ihr Name auf der Donatorentafel. Danke im Voraus für Ihre Grosszügigkeit.*

## CONTACT

**Paroisse réformée française**

Antonio García, organiste titulaire

078 807 43 18

organiste@eglisereferne.ch